

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2007-2008

10 APRIL 2008

Voorstel van bijzondere wet tot aanpassing van verschillende bepalingen aan de benaming « Grondwettelijk Hof »

**TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE VOOR DE
INSTITUTIONELE AANGELEGENHEDEN**

Hoofdstuk I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze bijzondere wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Hoofdstuk II

Wijzigingen van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen

Art. 2

In artikel 6, § 1, VIII, eerste lid, 5^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, vervangen bij de wet van 13 juli 2001, wordt het woord « Arbitragehof » telkens vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Zie:

Stukken van de Senaat:

4-514 - 2007/2008:

Nr. 1: Voorstel van bijzondere wet van de heer Delpérée.

Nr. 2: Amendementen.

Nr. 3: Verslag.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2007-2008

10 AVRIL 2008

Proposition de loi spéciale visant à adapter diverses dispositions à la dénomination « Cour constitutionnelle »

**TEXTE ADOPTÉ
PAR LA COMMISSION DES AFFAIRES
INSTITUTIONNELLES**

Chapitre I^{er}

Disposition générale

Article 1^{er}

La présente loi spéciale règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Chapitre II

Modifications à la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles

Art. 2

À l'article 6, § 1^{er}, VIII, alinéa 1^{er}, 5^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, remplacé par la loi du 13 juillet 2001, les mots « Cour d'arbitrage » sont chaque fois remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Voir:

Documents du Sénat:

4-514 - 2007/2008:

N^o 1: Proposition de loi spéciale de M. Delpérée.

N^o 2: Amendements.

N^o 3: Rapport.

Art. 3

In artikel 16ter van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 13 juli 2001, wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 4

In artikel 24bis, § 2, 8°, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 5

In artikel 92bis, § 5, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1988, wordt het woord « Arbitragehof » telkens vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Hoofdstuk III

Wijzigingen van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Art. 6

In het opschrift van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 7

In het opschrift van Titel I van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 8

In artikel 1 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 9

In artikel 8, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 3

À l'article 16ter de la même loi, inséré par la loi du 13 juillet 2001, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 4

À l'article 24bis, § 2, 8°, de la même loi, inséré par la loi du 16 juillet 1993, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 5

À l'article 92bis, § 5, de la même loi, inséré par la loi du 8 août 1988, les mots « Cour d'arbitrage » sont chaque fois remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Chapitre III

Modifications à la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Art. 6

Dans l'intitulé de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 7

Dans l'intitulé du Titre I^{er} de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 8

À l'article 1^{er} de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 9

À l'article 8, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 10

In artikel 9 van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » telkens vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 11

In artikel 10 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 12

In artikel 12, § 1, tweede lid, van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 13

In artikel 15 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 14

In artikel 16 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord « Arbitragehof » telkens vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 15

In artikel 17 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord « Arbitragehof » telkens vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 16

In artikel 18 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord « Arbitragehof » telkens vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 17

In artikel 20, 2^o, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 10

À l'article 9 de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont chaque fois remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 11

À l'article 10 de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 12

À l'article 12, § 1^{er}, alinéa 2, de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 13

À l'article 15 de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 14

À l'article 16 de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots « Cour d'arbitrage » sont chaque fois remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 15

À l'article 17 de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots « Cour d'arbitrage » sont chaque fois remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 16

À l'article 18 de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots « Cour d'arbitrage » sont chaque fois remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 17

À l'article 20, 2^o, de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 18

In artikel 26 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord « Arbitragehof » telkens vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 19

In artikel 27, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 20

In artikel 28 van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 21

In artikel 29, § 1, van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 22

In artikel 30 van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » telkens vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 23

In het opschrift van Titel II van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 24

In het opschrift van Titel II, Hoofdstuk I, van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 25

In artikel 31 van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » telkens vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 18

À l'article 26 de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots « Cour d'arbitrage » sont chaque fois remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 19

À l'article 27, § 2, de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 20

À l'article 28 de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 21

À l'article 29, § 1^{er}, de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 22

À l'article 30 de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont chaque fois remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 23

Dans l'intitulé du Titre II de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 24

Dans l'intitulé du Titre II, Chapitre I^{er}, de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 25

À l'article 31 de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés chaque fois par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 26

In artikel 33 van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 27

In artikel 34, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 9 maart 2003, wordt het woord « Arbitragehof » telkens vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 28

In artikel 35 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 29

In artikel 39 van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » telkens vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 30

In artikel 40 van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » telkens vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 31

In artikel 41, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 24 juni 2000 en 27 maart 2006, wordt het woord « Arbitragehof » telkens vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 32

In artikel 42, eerste lid, van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 33

In de Nederlandse tekst van artikel 43, eerste lid, van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 26

À l'article 33 de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 27

À l'article 34, § 1^{er}, de la même loi, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 9 mars 2003, les mots « Cour d'arbitrage » sont chaque fois remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 28

À l'article 35 de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 29

À l'article 39 de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont chaque fois remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 30

À l'article 40 de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont chaque fois remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 31

À l'article 41, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par les lois des 24 juin 2000 et 27 mars 2006, les mots « Cour d'arbitrage » sont chaque fois remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 32

À l'article 42, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 33

Dans le texte néerlandais de l'article 43, alinéa 1^{er}, de la même loi, le mot « Arbitragehof » est remplacé par les mots « Grondwettelijk Hof ».

Art. 34

In artikel 48, § 1, van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 35

In artikel 49 van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 36

In artikel 50 van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » telkens vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 37

In artikel 52 van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 38

In artikel 53 van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 39

In het opschrift van Titel III van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 40

In artikel 55, eerste lid, van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 41

In artikel 56 van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » telkens vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 34

À l'article 48, § 1^{er}, de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 35

À l'article 49 de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 36

À l'article 50 de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont chaque fois remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 37

À l'article 52 de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 38

À l'article 53 de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 39

Dans l'intitulé du Titre III de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 40

À l'article 55, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 41

À l'article 56 de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont chaque fois remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 42

In artikel 57 van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 43

In het opschrift van Titel IV, Hoofdstuk I, van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 44

In artikel 62, eerste lid, van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 45

In het opschrift van Titel IV, Hoofdstuk II, van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 46

In artikel 66 van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 47

In het opschrift van Titel V van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 48

In artikel 70 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 49

In artikel 87 van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » telkens vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 42

À l'article 57 de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 43

Dans l'intitulé du Titre IV, Chapitre I^{er}, de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 44

À l'article 62, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 45

Dans l'intitulé du Titre IV, Chapitre II, de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 46

À l'article 66 de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 47

Dans l'intitulé du Titre V de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 48

À l'article 70 de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 49

À l'article 87 de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont chaque fois remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 50

In artikel 100, eerste lid, van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 51

In artikel 110, tweede lid, van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 52

In artikel 123 van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » telkens vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 50

À l'article 100, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 51

À l'article 110, alinéa 2, de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 52

À l'article 123 de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont chaque fois remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».